



САММИТ РОССИЯ — АСЕАН
СОЧИ 19–20 МАЯ 2016
ASEAN — RUSSIA SUMMIT SOCHI MAY 19–20, 2016

**СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и правительствами государств-членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сотрудничестве в области экономики и развития
Куала-Лумпур, 10 декабря 2005 года**

Правительство Российской Федерации, с одной стороны, и правительства Государства Бруней-Даруссалам, Королевства Камбоджа, Республики Индонезии, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Союза Мьянма, Республики Филиппины, Республики Сингапур, Королевства Таиланд и Социалистической Республики Вьетнам, являющихся государствами-членами Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), с другой стороны (совместно именуемые Сторонами, а по отдельности – Правительство Российской Федерации или каждое из правительств государств-членов АСЕАН – именуемые как Каждая из Сторон);

признавая необходимость дальнейшего укрепления дружественных отношений между Российской Федерацией и государствами-членами АСЕАН;

будучи убеждены, что настоящее Соглашение должно способствовать созданию благоприятных условий для развития многогранного сотрудничества между Сторонами;

осознавая необходимость улучшения условий, положительно влияющих на экономическую, торговую и инвестиционную деятельность, а также оказывающих воздействие на сферу социально-экономического, научно-технологического и культурного развития;

признавая, что АСЕАН состоит из развивающихся государств, ставящих целью укрепление самообеспечения, экономической

устойчивости, а также повышение социального благосостояния населения;

признавая также наличие различий в уровнях экономического развития государств-членов АСЕАН и необходимость оказания содействия эффективному участию «новых» государств-членов АСЕАН, а именно Королевства Камбоджа, Лаосской Народно-Демократической Республики,

Союза Мьянма и Социалистической Республики Вьетнам, в региональной торгово-экономической интеграции;

подтверждая приверженность диалоговому партнерству Сторон, установленному в 1996 году;

согласились о следующем:

СТАТЬЯ 1

Принципы и цели сотрудничества в области экономики и развития

1. Сотрудничество между Сторонами строится на принципах равноправия, взаимного уважения и выгоды, взаимопонимания, доброй воли, дружественного содействия и поддержки, с учетом потенциальных возможностей Сторон и их желания достичь практических результатов.

2. С целью укрепления взаимоотношений и в соответствии с законодательством своих государств Стороны берут обязательства осуществлять всесторонний диалог и способствовать дальнейшему развитию сотрудничества между собой по всем направлениям, представляющим взаимный интерес. Их усилия будут, в частности, нацелены на:

- а) формирование благоприятной среды для поощрения и развития на взаимовыгодных условиях торговли и инвестиций между Российской Федерацией и государствами-членами АСЕАН;
- б) поощрение сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес и связанных с торговлей товарами и услугами, а также с инвестициями, включая промышленность, технические

регламенты, стандарты и процедуры оценки соответствия, интеллектуальную собственность и торговлю через сеть Интернет, с целью содействия торговле и притоку инвестиций;

- с) развитие сотрудничества во всех других областях, представляющих взаимный интерес, включая малое предпринимательство, науку и технологии, энергетику, разработку полезных ископаемых, транспорт, финансы, сельское хозяйство, техническое сотрудничество, туризм, информационно-коммуникационные технологии, защиту окружающей среды и рациональное природопользование, в том числе с целью устойчивого развития, а также ликвидацию последствий стихийных бедствий;
- d) повышение роли, а также формирование позитивного образа Российской Федерации в Юго-Восточной Азии при одновременном повышении роли и формировании позитивного образа АСЕАН в Российской Федерации;
- e) содействие участию деловых кругов в соответствующих совместно определяемых областях сотрудничества, включая развитие социально-экономического потенциала, обмен специалистами и передачу технологий;
- f) поддержку региональной интеграции АСЕАН, включая Инициативу интеграции АСЕАН (ИАИ) 2000 года, и обеспечение со стороны Российской Федерации особого и дифференцированного подхода к «новым» государствам-членам АСЕАН – Королевству Камбоджа, Лаосской Народно-Демократической Республике, Союзу Мьянма и Социалистической Республике Вьетнам – с целью содействия их эффективному участию в выполнении настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 2

Экономическое сотрудничество

1. В соответствии с применимым международным правом и законодательством своих государств Стороны оказывают содействие органам государственной власти и другим заинтересованным организациям в развитии торговой, экономической и инвестиционной деятельности.

Конкретные программы могут предусматривать, в частности, обмен визитами предпринимателей и инвесторов Российской Федерации и государств-членов АСЕАН с целью укрепления партнерских отношений между ними.

2. В этой связи Стороны соответствующим образом поощряют и способствуют, в частности:

- а) обмену информацией по любым проблемам, которые могут возникнуть в отношении торговли и инвестиций, с целью поиска взаимоприемлемых решений по данным проблемам, включая информацию, касающуюся экономического сотрудничества, в частности, обмену информацией о макроэкономических показателях и стратегии социально-экономического развития, мерах тарифного регулирования, санитарных и фитосанитарных мерах, мерах технического регулирования, стандартах и процедурах оценки соответствия и других мерах нетарифного регулирования с целью содействия торговле и эффективной реализации инвестиционной политики;
- б) совместным исследованиям по экономическим вопросам, представляющим взаимный интерес;
- с) контактам между органами государственной власти и другими заинтересованными организациями;

- d) реализации мероприятий по развитию торговли и капиталовложений, включая организацию соответствующих семинаров, конференций, торговых и инвестиционных ярмарок и деловых встреч;
- e) участию органов государственной власти и других заинтересованных организаций Российской Федерации и государств-членов АСЕАН в международных и национальных выставках, салонах, ярмарках и других рекламных и информационных мероприятиях, проводимых в Российской Федерации и АСЕАН.

3. Стороны развивают и наращивают сотрудничество по направлениям, представляющим взаимный интерес, в соответствии с применимым международным правом и законодательством своих государств.

СТАТЬЯ 3

Другие сферы сотрудничества

Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством своих государств стремятся поощрять тесное сотрудничество и взаимодействие в следующих областях, представляющих взаимный интерес:

I. Малое предпринимательство

Признавая важную роль малого предпринимательства в обеспечении динамичного развития своих национальных экономик, Стороны развивают тесное сотрудничество между субъектами малого предпринимательства Российской Федерации и государств-членов АСЕАН. Стороны обмениваются передовыми методиками и опытом в целях развития сотрудничества между субъектами малого предпринимательства в области

технологий, развития трудовых ресурсов и передачи трудовых навыков, финансирования и информационного обеспечения.

II. Наука и технологии

1. Исходя из взаимных интересов и целей научно-технологических стратегий, Стороны обязуются развивать и расширять сотрудничество в научно-технологической области. В этих целях Стороны прилагают усилия для поощрения, в частности:

- а) обмена информацией и ноу-хау в области науки и технологий;
- б) диалога по вопросам исследований и внедрения соответствующих разработок и стратегий технологического развития;
- с) укрепления научно-технологического сотрудничества на таких направлениях, представляющих взаимный интерес, как биотехнологии, микроэлектроника, метеорология и геофизика, нанотехнологии, новые материалы, применение космических технологий, геоинформатика и энергетические технологии, а также энергоэффективность.

2. Сотрудничество Сторон включает в себя проведение совместных исследований по представляющим взаимный интерес направлениям, установление прямых связей между научными организациями, передачу технологий на взаимовыгодной основе, а также организацию совместных конференций, симпозиумов, семинаров и рабочих встреч.

III. Энергетика

Стороны способствуют проведению совместных исследований и изысканий, а также налаживанию контактов между соответствующими органами, отвечающими за разработку энергетической политики, в том числе с целью содействия эффективному использованию энергии и широкому применению, где это возможно, возобновляемых и

альтернативных источников энергии (солнца, ветра, морских приливов и волн, гидро-, геотермальных вод, биомассы и других). Стороны, где это необходимо, изучат возможность оказания содействия друг другу в подготовке специалистов в области энергетики по представляющим особый интерес направлениям.

IV. Добыча и переработка минеральных ресурсов

Стороны содействуют развитию сотрудничества в проведении научных исследований и внедрении инноваций, а также новых и передовых технологий в области разработки месторождений и геофизики, включая охрану окружающей среды, восстановление приисков, а также рациональную добычу, переработку и вторичное использование минеральных ресурсов.

V. Транспорт

Стороны стремятся развивать сотрудничество в транспортной сфере с целью улучшения условий перевозки товаров и пассажиров, усиления безопасности, поддержания действующих международных стандартов и повышения эффективности своих транспортных систем. В этих целях Стороны прилагают усилия для:

- а) поощрения обмена информацией о транспортной политике и практике, касающейся в первую очередь городского транспорта, морских перевозок, материально-технического обеспечения транспорта, состыковки и возможности взаимодействия многомодульных транспортных сетей, а также управления железными дорогами, портами и аэропортами;
- б) изучения возможностей совместного сотрудничества в определении и выборе маршрутов, связывающих два региона, и развития транспортной инфраструктуры и сетей, а также в иных областях, связанных с транспортом.

VI. Информационно-коммуникационные технологии

Признавая важную роль информационно-коммуникационных технологий для социально-экономического развития, Стороны принимают меры по поощрению сотрудничества в данной сфере по таким направлениям, как электронное правительство, телемедицина, дистанционное обучение, кибернетическая безопасность, спутниковая связь и другим взаимно согласованным направлениям.

VII. Сотрудничество в области развития трудовых ресурсов

Стороны сотрудничают в реализации конкретных мероприятий и программ, в частности, посредством развития трудовых ресурсов и наращивания потенциала путем обмена передовым опытом, использования учебных программ, семинаров и программ по обмену специалистами.

VIII. Природопользование и охрана окружающей среды

Признавая важность охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов для достижения устойчивого социально-экономического развития друг друга, Стороны там, где это необходимо, укрепляют сотрудничество в сфере природопользования и охраны окружающей среды по следующим приоритетным направлениям:

- a) борьба с трансграничным загрязнением окружающей среды;
- b) сохранение биологического разнообразия и объектов природного наследия, а также создание сети охраняемых природных территорий и зон;
- c) охрана прибрежной и морской среды и рациональное использование морских биологических ресурсов;
- d) широкое применение передовых природоохранных технологий и стратегий экологически чистого производства и потребления продукции;

- e) устойчивое управление водными ресурсами;
- f) устойчивое лесопользование, включая сохранение лесного фонда и борьбу с лесными пожарами;
- g) борьба с нелегальными рубками леса и торговлей незаконно заготовленной древесиной;
- h) осуществление мер по стабилизации климатической среды и адаптации населения и экономики к негативным последствиям изменения климата;
- i) образование и просвещение в сфере экологии.

IX. Туризм

Признавая важность туризма в укреплении взаимопонимания, выражении доброй воли и развитии отношений между народами, Стороны укрепляют и развивают сотрудничество в сфере туризма. Их усилия, в частности, нацелены на:

- a) оказание содействия национальным органам управления туризмом в установлении контактов и развитии сотрудничества в туристическом секторе;
- b) оказание содействия национальным органам управления туризмом в укреплении сотрудничества в области рекламы и развития туризма с целью дальнейшего стимулирования туристического обмена между Российской Федерацией и государствами-членами АСЕАН;
- c) упрощение визовых и иных формальностей для туристов, являющихся гражданами Российской Федерации и государств-членов АСЕАН;

- d) содействие участию Каждой из Сторон в международных и национальных туристических ярмарках и выставках, проводимых в Российской Федерации и государствах-членах АСЕАН;
- e) создание благоприятных транспортных условий для развития туризма.

X. Спорт

Стороны содействуют развитию сотрудничества в области спорта между спортивными организациями и федерациями, а также спортивными обществами и клубами. Конкретные направления и формы сотрудничества определяются органами государственной власти и заинтересованными организациями государств Сторон.

XI. Культура

Стороны активно содействуют повышению уровня осведомленности, понимания и уважения по отношению к искусству и культуре друг друга путем кооперации в искусстве, проведения совместных изысканий и исследований, обучения и образования, обмена информацией, установления контактов между людьми. Конкретные направления сотрудничества и совместной деятельности определяются органами государственной власти и заинтересованными организациями государств Сторон.

СТАТЬЯ 4

Защита прав интеллектуальной собственности

В соответствии с международными договорами, участниками которых являются их государства, и законодательством своих государств Стороны обеспечивают эффективную защиту прав интеллектуальной собственности, полученной в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 5

Механизм сотрудничества

1. Стороны уполномочивают Совместный комитет сотрудничества Российская Федерация–АСЕАН (СКС) осуществлять контроль за выполнением настоящего Соглашения, а также реализацией его принципов и задач.

2. После вступления настоящего Соглашения в силу СКС рассматривает и утверждает Положение об СКС.

СТАТЬЯ 6

Финансирование

1. Стороны учреждают Финансовый фонд диалогового партнерства Российская Федерация–АСЕАН (ФФДП). Размер взносов Российской Федерации в этот фонд определяется Правительством Российской Федерации.

2. СКС разрабатывает и утверждает Положение о ФФДП.

СТАТЬЯ 7

Другие соглашения

1. Настоящее Соглашение и любые предпринимаемые в соответствии с ним действия никоим образом не затрагивают прав Сторон осуществлять между собой деятельность в области экономического сотрудничества или в любой иной области как на двусторонней, так и многосторонней основе, а также заключать, когда это необходимо, новые соглашения об экономическом сотрудничестве или иные соглашения.

2. Настоящее Соглашение и любые предпринимаемые в соответствии с ним действия не затрагивают прав и обязательств Сторон по другим соглашениям, участниками которых являются их государства.

СТАТЬЯ 8

Конфиденциальность

1. Каждая из Сторон не разглашает или не передает любого рода конфиденциальную информацию, документы или данные, полученные в ходе выполнения настоящего Соглашения, любой третьей стороне, за исключением случаев, когда на это имеется предварительное письменное согласие Каждой из Сторон, от которой получена такая информация, документы или данные.

2. Такое разглашение или передача может иметь место лишь на условиях и с ограничениями, которые могут быть установлены Каждой из Сторон, дающей согласие на такие действия.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения настоящей Статьи продолжают применяться в отношении конфиденциальной информации, документов или данных, полученных в ходе выполнения настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

СТАТЬЯ 9

Поправки к Соглашению

Все поправки к настоящему Соглашению вносятся по взаимному согласию Сторон в письменной форме.

СТАТЬЯ 10

Урегулирование споров

В случае возникновения любых споров между Сторонами, связанных с толкованием и/или выполнением настоящего Соглашения, Стороны стремятся урегулировать эти споры путем проведения консультаций и переговоров.

СТАТЬЯ 11

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать (30) дней с даты, на которую все Стороны письменно уведомят Генерального секретаря АСЕАН о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

2. Генеральный секретарь АСЕАН извещает все Стороны о каждом полученном уведомлении, а также о дате вступления настоящего Соглашения в силу.

3. Настоящее Соглашение действует в течение пяти (5) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если Генеральный секретарь АСЕАН не получит не менее чем за шесть месяцев до окончания очередного периода уведомление о намерении прекратить действие Соглашения со стороны Правительства Российской Федерации или правительств всех государств-членов АСЕАН.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения или возникших на его основе до или на дату прекращения его действия, включая реализацию текущих мероприятий или программ, договоренность по которым достигнута до прекращения действия настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся,должным образом уполномоченные на это соответствующими правительствами своих государств, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г.Куала-Лумпуре (Малайзия) десятого декабря две тысячи пятого года в двух экземплярах, один на русском и один на английском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае любых расхождений в толковании двух текстов применяется текст на английском языке.

За Правительство Российской
Федерации

За Правительство Государства
Бруней-Даруссалам

СЕРГЕЙ ЛАВРОВ
Министр иностранных дел

МОХАМЕД БОЛКИАХ
Министр иностранных дел
и торговли

За Правительство
Королевства Камбоджа

ХОР НАМХОНГ Заместитель
Премьер-министра и Министр
и иностранных дел и
международного сотрудничества

За Правительство
Республики Индонезии

Н. ХАССАН ВИРАЮДА
Министр иностранных дел

За Правительство Лаосской Народно-
Демократической Республики

СОМСАВАТ ЛЕНГСАВАТ
Заместитель Премьер-министра
и Министр иностранных дел

За Правительство Малайзии

САЙЕД ХАМИД АЛБАР
Министр иностранных дел

За Правительство Союза Мьянма

НЬЯН ВИН Министр
и иностранных дел

За Правительство Республики
Филиппины

АЛЬБЕРТО Г. РОМУЛО
Секретарь по иностранным делам

За Правительство
Республики Сингапур

ДЖОРДЖ ЕО Министр
иностраннных дел

За Правительство
Королевства Таиланд

КАНТАТИ СУПАМОНГКОН
Министр иностраннных дел

За Правительство Социалистической
Республики Вьетнам

НГУЕН ЗИ НИЕН
Министр иностраннных дел